104

REVISED
Edition - 1

Color CODED
(In Future will be Coded in Details)

With Audio Mp3

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ

“ এ সেই কিতাব যাতে কোনই সন্দেহ নেই।
পথ প্রদর্শনকারী পরহেযগারদের জন্য ”

“ This is the Book about which there is no doubt,
a guidance for those conscious of Allah ”

2 : 2



Recitation (তিলাওয়াত) By World -Famous Egyptian QARI
“ Sheikh Abdul Basit 'Abd us-Samad ”

104

Surah Al-Humazah (আল্-হুমাযাহ্)

(The Slanderer – ছিদ্রান্বেষণকারী / পরনিন্দাকারী)

" এ সূরায় তিনটি জঘন্য গোনাহের শাস্তি ও তার তীব্রতা বর্ণিত হয়েছে।
গোনাহ্ তিনটি হচ্ছেঃ
(১) গীবত অর্থ্যাৎ পশ্চাতে পরনিন্দা করা, (২) সামনাসামনি দোষারোপ করা ও মন্দ বলা
এবং (৩) অর্থলিপ্সা।
এর মধ্যে প্রথম দু'টি গোনাহ্ হচ্ছে অত্যন্ত জঘন্যতম। "

রসূলুল্লাহ্ (সাঃ) বলেনঃ " আল্লাহ্র বান্দাদের মধ্যে নিকৃষ্টতম তারা, যারা পরোক্ষ নিন্দা করে, বন্ধুদের মধ্যে বিচ্ছেদ সৃষ্টি করে এবং নিরপরাধ লোকদের দোষ খুঁজে ফিরে। " তৃতীয়টি ছিল অর্থলিপ্সা যা আয়াতে এভাবে ব্যক্ত করা হয়েছে - অর্থলিপ্সার কারণে সে তা বার বার গণনা করে। অন্যান্য আয়াত ও হাদীস সাক্ষ্য দেয় যে, অর্থ সঞ্চয় করা সর্বাবস্থায় হারাম ও গোনাহ্ নয়। তাই এখানেও উদ্দেশ্য সেই সঞ্চয় হবে, যাতে জরুরী হক আদায় করা হয় না, কিংবা গর্ব ও অহমিকা লক্ষ্য হয় কিংবা লালসা কারণে দ্বীনের জরুরী কাজ বিঘ্নিত হয়।

জাহান্নামের এই অগ্নি হৃদয়কে পর্যন্ত গ্রাস করবে। প্রত্যেক অগ্নির এটাই বৈশিষ্ট্য। যা কিছু তাতে পতিত হয়, তার সকল অংশ জ্বলে-পুড়ে ভস্ম হয়ে যায়। মানুষ তাতে নিক্ষিপ্ত হলে তার অঙ্গ-প্রত্যঙ্গসহ হৃদয় জ্বলে যাবে। এখানে জাহান্নামের অগ্নির এই বৈশিষ্ট্য উল্লেখ করার কারণ এই যে, দুনিয়ার অগ্নি মানুষের দেহে লাগলে হৃদয় পর্যন্ত পৌঁছার আগেই মৃত্যু হয়ে যায়। জাহান্নামে মৃত্যু নেই। কাজেই জীবিত অবস্থাতেই হৃদয় পর্যন্ত অগ্নি পৌঁছবে এবং হৃদয়-দহনের তীব্র যন্ত্রনা জীবদ্দশাতেই মানুষ অনুভব করবে । "

www.easy-quran.net

104

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Sura (সূরা)	Al - Humazah (আল্-হুমাযাহ্)
Title (টাইটেল / Other Names)	The Traducer, The Slanderer, The Backbiter / ছিদ্রান্বেষণকারী, পরনিন্দাকারী
# Sura (সূরা নং)	104
Revelation City / Place & Country (অবতীর্ণ শহর / স্থান & দেশ)	Makkah / Makkah-tul-Mukarramah (Saudi Arabia)
Revelation Order (অবতীর্ণের ক্রম নং)	32
# Ayat / verses No. (আয়াত নং)	1 - 9
# Word No. (শব্দ নং)	33 (With Repeated Word)
# Juz (পারা নং)	30
# Ruku (রুকু)	1

www.easy-quran.net

Surah Al Humazah

104 : 1/9

6180 / 6236

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ

N N N P N

Audio

Waylunl -likulli Humazatinl -Lumazatinh

দুর্ভোগ প্রত্যেক পশ্চাতে ও সম্মুখে নিন্দাকারীর প্রতি,

Woe to every slanderer and backbiter,

Word No.

1 / 00000 ➤ وَيْلٌ – Woe – (দুর্ভোগ, ধ্বংস , শাস্তি – এভাবে শব্দটির বিভিন্ন অর্থ রয়েছে)

2 / 00000 ➤ لِّ كُلِّ – to every – (প্রত্যেকের প্রতি)

3 / 00000 ➤ هُمَزَةٍ – Slanderer – (ধিক্কার , গীবতকারী , ছিদ্রান্বেষণকারী)

4 / 00000 ➤ لُّمَزَةٍ – backbiter – (নিন্দা , কুৎসা রটনাকারী)

[অধিকাংশ তফসীরকারীর মতে, Humaza অর্থ পশ্চাতে নিন্দা করা / গীবত
এবং Lumaza অর্থ সামনা-সামনি দোষারোপ, মন্দ বলা]

According to Ibn Kathir, the first word refers to Slander by Speech, and the second to Slander by Action

মুজাহিদ (রঃ) বলেনঃ

Humaza অর্থ হাত ও চোখ দ্বারা কষ্ট দেওয়া এবং Lumaza অর্থ মুখ বা জিহবা দ্বারা কষ্ট দেওয়া ।

104 : 2/9

ٱلَّذِى	جَمَعَ	مَالًا	وَعَدَّدَهُۥ
REL	V	N	PRON V CONJ

Audio

'Allazee Jama-'a Mālanw -wa-'addadahu

যে ধনসম্পদ সঞ্চিত করে ও তা গণনা করে ।

Who collects wealth and counts it.

Word No.

5 / 00000 ➤ الَّذِي – The one who – (যে)

6 / 00000 ➤ جَمَعَ – collect – (সঞ্চিত / জমা / কুক্ষিগত করে)

7 / 00000 ➤ مَالًا – wealth – (অর্থ , ধন-সম্পদ)

8 / 00000 ➤ وَعَدَّدَهُ – and counts it

– (ও তা গণনা করে / বার বার গণনা করে রাখে)

104 : 3/9

يَحْسَبُ	أَنَّ	مَالَهُۥ		أَخْلَدَهُۥ	
V	ACC	PRON	N	PRON	V

Audio

Yahsabu 'Anna Mālahou 'Akhladahu

সে মনে করে যে, তার ধনসম্পদ তাকে অমর করে রাখবে ।

He thinks that his wealth will make him immortal.

Word No.		
9 / 00000	يَ حْسَبُ	– He thinks / assumes – (সে মনে করে / ধারণা করে)
10 / 00000	أَنَّ	– (surely) that – (নিশ্চয়ই) যে
11 / 00000	مَالَ هُ	– his wealth – (তার ধনসম্পদ, অর্থ)
12 / 00000	أَخْلَدَهُ	– will make him immortal – (তাকে অমর , চিরস্থায়ী করে রাখবে)

104 : 4/9

6183 / 6236

كَلَّا لَيُنۢبَذَنَّ فِي ٱلۡحُطَمَةِ

AVR EMPH V EMPH P N

Audio



Kallā La-yumbazanna Fi Al-Hutamatih

কখনও না, সে অবশ্যই নিক্ষিপ্ত হবে হুতামায় ।

No ! He will surely be thrown into the Crusher.

Word No.

13 / 00000 ➤ كَلَّا – No! / Nay! / without doubt – (কখনও না)

14 / 00000 ➤ لَ يُنبَذَنَّ – surely He will be thrown – (অবশ্যই সে নিক্ষিপ্ত হবে)

15 / 00000 ➤ فِي – in / into – (মধ্যে)

16 / 00000 ➤ فِي الْ حُطَمَةِ – into the Crusher – (পিষ্টকারীর মধ্যে)

Surah Al Humazah

104 : 5/9

6184 / 6236

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْحُطَمَةُ

وَمَآ INTG REM | أَدْرَىٰكَ PRON V | مَا INTG | ٱلْحُطَمَةُ N

Audio



Wa mâ 'Adrāka Mā Al-Hutamatuh

আর কিসে তোমাকে বোঝানো যাবে, হুতামা কি ?

And what can make you know what is the Crusher?

Word No.

17 / 00000 ➤ وَمَا – and what – (আর কি / কিসে)

18 / 00000 ➤ مَا أَدْرَاكَ – What will make you know

– (কি তোমাকে জানাবে / তুমি কি জান / কিসে তোমাকে বোঝানো যাবে)

19 / 00000 ➤ مَا – what – (কি)

20 / 00000 ➤ مَا الْ حُطَمَةٌ – what the crusher is – (পিষ্টকারী / চূর্ণবিচূর্ণকারী কি ?)

[তোমার কি জ্ঞান আছে / কি তোমাকে জানাবে হুতামা কি,
পরবর্তী আয়াতেই বলা হয়েছে হুতামা কি যা তুমি কখনই জানতে না]

نَارُ ٱللَّهِ ٱلْمُوقَدَةُ

N PN ADJ

Audio



Nāru ALLāhi Al-mouqqadatuh

[এটা] আল্লাহর প্রজ্জ্বলিত অগ্নি,

It is the fire of Allah , [eternally] fueled,

Word No.

21 / 00000 ➤ نَارُ – A fire – (অগ্নি)

22 / 00000 ➤ نَارُ اللَّهِ – A fire of Allah – (আল্লাহর অগ্নি)

23 / 00000 ➤ الْمُوقَدَةُ – [eternally] fueled – (প্রজ্জ্বলিত)

Surah Al Humazah

104 : 7/9

6186 / 6236

ٱلَّتِى	تَطَّلِعُ	عَلَى	ٱلْأَفْـِٔدَةِ
REL	V	P	N

Audio



'Allatee Tattali-'u 'Ala Al-'Af-' idatih

যা হৃদয়ের উপর পর্যন্ত পৌঁছবে ।

Which leaps up over the hearts.

Word No.

24 / 00000 ➤ الَّتِي – Which – (যা) [REL = Relative pronoun]

25 / 00000 ➤ تَطَّلِعُ – leaps up / mounts up – (পৌঁছবে, গ্রাস করবে)

26 / 00000 ➤ عَلَى – upon – (উপরে) [ভাবার্থে – হৃদয়ের অভ্যন্তরে]

27 / 00000 ➤ عَلَى الْ أَفْئِدَةِ – over the hearts – (হৃদয়ের উপর / উপর পর্যন্ত) [Plural]

فُؤَادٌ – fu'ad (Singular) – heart – (হৃদয়, দিল, অন্তর)

www.easy-quran.net

104 : 8/9

6187 / 6236

إِنَّهَا عَلَيْهِم مُّؤْصَدَةٌ

إِنَّهَا: PRON ACC
عَلَيْهِم: PRON P
مُّؤْصَدَةٌ: N

Audio

'Innahā ‘Alayhim Mu'-sadatunh

নিশ্চয়ই তাদের উপর তা পরিবেষ্টিত ।

Surely it shall be closed over upon them.

Word No.

28 / 00000 ➤ إِنَّ هَا – indeed / surely, it – (নিশ্চয়ই, তা)

29 / 00000 ➤ عَلَيْ هِم – (will be) upon them – (তাদের উপর)

30 / 00000 ➤ مُّؤْصَدَةٌ – closed over – পরিবেষ্টিত , বন্ধ, ভাঁজকৃত

[এমন কোন স্থান যার চারিদিক থেকে উঁচু দেয়ালে ঘেরা এবং ঢাকনা আবৃত
যেখান থেকে কেউ / কোন প্রাণী পালিয়ে যেতে পারে না এবং ভিতরের সৃষ্ট গরম উত্তাপ ও বের হতে পারে না ।

Mu'sadah - *Eesaad* is a place where animals are kept locked up and secured.

moosada = high wall so the animals dont escape. Eesaad is also a lid or top you place on top of a pan to keep it secure and the heat does not escape out of.]

فِي عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ

P N ADJ

Audio



Fee ‘Amadinm -mumaddadatinh

লম্বা লম্বা খুঁটিতে।

In extended columns.

Word No.

31 / 00000 ➤ فِي – in – (মধ্যে, ভিতরে) [P = Preposition]

32 / 00000 ➤ فِي عَمَدٍ – in columns – (খুঁটিতে, স্তম্ভে) [Plural]

33 / 00000 ➤ مُّمَدَّدَةٍ – extended – (লম্বা লম্বা, দীর্ঘায়িত)

عِمَاد – (Singular - ‘Imad) column, pillar – (দীর্ঘ, বড় খুঁটি, স্তম্ভ)

Book Reference

For Translation (অনুবাদ)

*** " Bengali – Translation " by :

[Mareful Quran / Ibn Kathir / Yusuf Ali / Tafhimul Quran / Fee Zilzal Quran / Dr. Zohurul Hoque]

এই অনুবাদ গুলোর সমন্বয়ে কুর'আনের প্রতিটা আরবি শব্দের অর্থকে ঠিক রেখে বাংলা অনুবাদ করা হয়েছে যাতে কোন শব্দের অর্থ বাদ না পড়ে , এবং যেটা সবচেয়ে সহজবোধ্য । তবে যেসব ক্ষেত্রে কুর'আনের শাব্দিক অর্থ সম্পূর্ণরূপে অনুবাদগুলিতে আছে সেটা নেওয়া হয়েছে । কারণ বিখ্যাত যেসব অনুবাদক অনুবাদ করেছেন সেখানে কিছু শব্দের অর্থ আছে যেগুলি অনুবাদকরা উহ্য / Silent রেখে ভাবার্থের মাধ্যমে প্রকাশ করেছেন বাক্যের পূর্ণতা রক্ষার্থে আবার অনেক নতুন শব্দ ব্যবহার করেছেন মানুষের সহজার্থে যা কুর'আনে সরাসরি বলা নেই কিন্তু ভাবার্থে আছে । যে কারণে শব্দের অর্থ খুঁজতে গেলে আমরা পাইনা , কিছু হয়তো মিলানো যায় তবে বেশীর ভাগি ভাবার্থের মধ্যে লুকানো থাকে । যেহেতু এটা শব্দার্থে কুর'আন সুতরাং কোন শব্দকে বাদ না রাখার চেষ্টা করা হয়েছে এবং যেসব ক্ষেত্রে ভাবার্থের কোন শব্দ অর্থ্যাৎ যা কুর'আনে সরাসরি বলা নেই কিন্তু ভাবার্থে আছে সেগুলিকে ব্রাকেট [ ] এর মধ্যে রাখা হয়েছে । যাতে আমরা সহজে প্রতিটা শব্দের অর্থ কে মিলিয়ে পড়তে পারি এবং নিশ্চিত হতে পারি প্রতিটা শব্দের অর্থ। কারণ আমরা শব্দের অর্থ না জানার কারণে অনেকেই আছি কোন অনুবাদকের অনুবাদ পড়লে মনে করি এখানে যা আছে সবটুকুই আল্লাহ্ বলেছেন সরাসরি কুর'আনে। কিন্তু প্রকৃতপক্ষে সেটা না, এজন্য ব্রাকেট দেখলেই আমরা বুঝতে পারব এটা সরাসরি আল্লাহ্ বলেননি কিন্তু ভাবার্থে আছে । আল্লাহর বাণী আর মানুষের চিন্তা থেকে আসা ভাবার্থ যেন আমরা মিশিয়ে না ফেলি এটা আমাদের লক্ষ্য রাখতে হবে ।

*** " English - Translation " by :

[Sahih International / Yusuf Ali / Pickthell / Shakir / Mohammad sarwar
Mohsin Khan / Arberry]

এই অনুবাদ গুলোর সমন্বয়ে সহজবোধ্য একটি ইংরেজি অনুবাদ করা হয়েছে ।

Book Reference

For Word Meaning (শব্দার্থ)

*** Bengali Tafsir

তাফসিরে মা'আরেফুল কুর'আন [হজরত মওলানা মুফতি মুহাম্মাদ শফি' (রহঃ)] অনুবাদ : মওলানা মুহিউদ্দিন খান
তাফসিরে ইবনে কাসীর [হাফেজ ইমামুদ্দিন ইবনে কাসীর (রহঃ)] অনুবাদ : ডঃ মুহাম্মাদ মুজিবুর রহমান]
ফী - যিলাযিল কুর'আন – সাইয়েদ কুতুব শহীদ (রহঃ)
তাফহীমুল কুর'আন – সাইয়েদ আবুল আ'লা মওদুদী (রহঃ)

*** English Tafsir :

www.quran4u.com [By Ibn Kathir]

*** Advanced English Tafsir [Language Research type]

www.linguisticmiracle.com [By Nouman Ali Khan – DREAM Tafseer]
http://corpus.quran.com/ [Arabic Quran language Research Group from University Of Leeds]

*** Dictionary : (Arabic to English)

1) LEXICON By Edward William Lane 2) Classic Arabic dictionary By Abdul Mannan Omar 3) By Abdul Karim Parekh

*** Word for Word Quran (Arabic to English)

1) Dr. Shehnaz shaikh / Mr. kausar khatri 2) Mohammad Mohar Ali 3) Sheikh Abdul Karim Parekh

*** Font Collection : http://corpus.quran.com/

.....And more other websites.....

A
Non-Profit
(Individual)

EASY
Al-Qur'an
Project

Project Status :
(Ongoing)

Start Date :
2011

Will be continued
Until Finish
Insha ALLAH

.....If u find any un-intentional Mistake ,
please let me know sothat can correct immediately.....

Feel free to contact
via
www.easy-quran.net

May Allah accept all our deeds & make more easier to understand Quran.....

.....Ameen .....

By
Engr. Md. Ariful Islam
(Civil Engineer – B.Sc.)
[CUET]
Non- Resident - Bangladeshi – United Arab Emirates

Warning !!

Always check your Last Up-dated date, otherwise again download that Sura to get More details / Corrected information

আপনার Last Download এর Date টি সর্বদা check করুন , যাতে কোন সংশোধন / নতুন কোন তথ্য যোগ হলে সূরাটি আবার Download করতে পারেন ।

Last Updated :
20 / 04 / 2013